

Susanne

[*Récit*]

Contre la saison trop ardente
Susanne, d'une eau claire empruntoit
la fraîcheur;
Et cachez pour la voit, deux vieillards
qu'elle enchante,
D'un regard attentif irritoient leur ardeur.

Air

Indiscrete jeunesse,
Qui suivez les amours;
Ne croyez pas que la vieillesse
Contre-eux vous garde aucun secours.
Celuy qu'Amour entraîne,
Dans son jeune printemps,
Traîne toujours sa chaîne,
Jusqu'à ses derniers ans.

Récit

Les beautés de Susanne animent leur
audace,
Ces amants osent se découvrir;
Leur amour, joint à la menace,
Veut l'effrayer ou l'attendrir.

Air

Cédez, il faut vous rendre,
A nos ardents desirs;
Pourrez-vous vous défendre,
Des plus charmants plaisirs.
Soulagez notre peine,
Ou dès ce même jour;
Redoutez une haine,
Egale à notre amour.

Récit

Ils doivent l'accuser d'une ardeur criminelle,
Que la loi punit de la mort;
Pour vaincre sa vertu rebelle,
C'est de ce piège adroit que se sert
leur transport.
Inhumains, est-ce ainsi que vous
prétendez plaire?
Susanne, quel peril helas!

Susannah

[*Recitative*]

In the season that is too hot,
Susannah, in a clear bath, was refreshing herself.
Hidden, in order to see her, two old men,
whom she charmed,
Aroused their flames with an attentive gaze.

Aria

Indiscrete youth
That follows love,
Do not suppose that age
Grants you any safety against it [love].
He whom Love captures
During his youthful springtime
Forever drags his chain,
To his final years.

Recitative

Susannah's beauty fires their
courage,
Those lovers dare reveal themselves;
Their desire, joined with threats,
Is meant to either frighten or soften her.

Aria

Surrender: you must give yourself over
To our ardent desires;
Will you be able to defend yourself
Against the most charming pleasures?
Assuage our pain
Or, this very day,
Expect a hatred
Equal to our love.

Recitative

They must accuse her of criminal lust,
Which the law punishes with death;
To defeat her rebellious virtue
This is the devious plan that
their madness employs.
Beasts, is it thus that you
intend to take pleasure?
Susannah, alas, what danger!

qu'allez-vous faire?
Vous rendrez-vous à leur courroux,
Pour éviter la mort,
La méritez-vous?
Non, dit l'heroine constante,
Vous pouvez me faire perir;
Mais, s'il me faut mourir,
Je mourray du moins innocente.

Air

Que la même ardeur nous anime,
Un cœur innocent ne craint rien;
Non, pour lui le jour n'est un bien,
Que quand il en jouit sans crime.
—Antoine Houdar de Lamotte

what will you do?
If you give in to their rage
To avoid death,
Do you deserve it?
No, says the steadfast heroine,
You can make me perish,
But, if I must die,
At least I will die innocent.

Aria

Let the same spirit move us;
An innocent heart fears nothing.
No, for it the day is good
That it enjoys without crime.